

## 1 第一会 毗卢真法会

(1) namaḥ satata sugatāya a rha te samyak-saṃbuddhasya|

〔普〕那 莫 萨 怛 塔 苏 葛 达 呀 阿 嚧 诃 得 三 藐 三 布 塔 写  
〔唐〕南 無 薩 怛 他 蘇 伽 多 耶 阿 羅 訶 帝 三 藐 三 菩 陀 寫

(2) namaḥ satata buddha ko ṭī - u ṣṇī ṣaṃ|

〔普〕那 莫 萨 怛 塔 布 塔 果 帝 乌 瑟 尼 钡  
〔唐〕南 無 薩 怛 他 佛 陀 俱 胝 瑟 尼 釤

(3) namaḥ sarva buddha bodhi-sa tve -bhyaḥ|

〔普〕那 莫 萨 鞞 布 塔 勃 提 萨 埵 喂 偏(pia)  
〔唐〕南 無 薩 婆 勃 陀 勃 地 薩 踰 鞞 弊

(4) namaḥ saptānāṃ samyak-saṃbuddha ko ṭī nāṃ (5) sa- śrā vaka saṃghānāṃ|

〔普〕那 莫 萨 达 南 三 藐 三 布 塔 果 帝 南 〔普〕萨 夏 喇 鞞 嘎 僧 呌 喃  
〔唐〕南 無 薩 多 南 三 藐 三 菩 陀 俱 知 南 〔唐〕娑 舍 囉 婆 迦 僧 伽 喃

(6) namo loke a rhāntanāṃ (7) namaḥ sro tāpannānāṃ

〔普〕那 莫 罗 给 阿 喇 汉 答 喃 〔普〕那 莫 思 咯 达 班 那 喃  
〔唐〕南 無 盧 雞 阿 羅 漢 跢 喃 〔唐〕南 無 蘇 盧 多 波 那 喃

(8) namaḥ sa kṛ dā-gāmiñāṃ|

〔普〕那 莫 萨 葛 唎 达 嘎 弥 喃  
〔唐〕南 無 娑 羯 唎 陀 伽 彌 喃

(9) namo loke samyag-gatānāṃ (10) samyak- pra ti pannānāṃ|

〔普〕那 莫 罗 给 三 藐 嘎 答 喃 〔普〕三 藐 葛 波 唎 底 班 那 喃  
〔唐〕南 無 盧 雞 三 藐 伽 跢 喃 〔唐〕三 藐 伽 波 囉 底 波 多 那 喃

(11) namo deva- ṛ ṣiṇāṃ|

〔普〕那 莫 得 鞞 唎 瑟 喃  
〔唐〕南 無 提 婆 離 瑟 赧

(12) namaḥ siddhaya vi dya -dhara- ṛ ṣiṇāṃ

〔普〕那 莫 思 塔 呀 威 地 呀 塔 嚧 唎 瑟 喃  
〔唐〕南 無 悉 陀 耶 毘 地 耶 陀 囉 離 瑟 赧

(13) śāpānu- gra ha-saha sra marthanāṃ|

〔普〕夏 跋 奴 葛 嚧 诃 萨 诃 萨 嚧 麻 塔 喃  
〔唐〕舍 波 奴 揭 囉 訶 娑 訶 娑 囉 摩 他 喃

(14) namo brah maṇe (15) namaḥ in drā ya|

〔普〕那 莫 跋 嚧 诃 麻 唎 〔普〕那 莫 因 地 嚧 呀  
〔唐〕南 無 跋 囉 訶 摩 泥 〔唐〕南 無 因 陀 囉 耶

(16) namo bhagavate (17) ru drā ya (18) u māpa ti (19) sahiyāya|

〔普〕那 莫 帕 葛 鞞 得 〔普〕嚧 地 嚧 呀 〔普〕乌 麻 巴 帝 〔普〕萨 嘿 唎 呀  
〔唐〕南 無 婆 伽 婆 帝 〔唐〕嚧 陀 囉 耶 〔唐〕烏 摩 般 帝 〔唐〕娑 醯 夜 耶

(20) namo bhagavate (21) nārāyaṇāya

〔普〕那 莫 帕 葛 鞞 得 〔普〕那 嚧 呀 呐 呀  
〔唐〕南 無 婆 伽 婆 帝 〔唐〕那 囉 野 拏 耶

(22) pañca-mahā-samu dra (23) namas- kṛ tāya|

〔普〕帮 遮 麻 哈 萨 慕 地 嚧 〔普〕那 莫 葛 唎 达 呀  
〔唐〕槃 遮 摩 訶 三 慕 陀 囉 〔唐〕南 無 羯 唎 多 耶

(24) namo bhagavate (25) mahā-kālāya (26) tri purā-nagara

〔普〕那 莫 帕 葛 鞞 得 〔普〕麻 哈 嘎 刺 呀 〔普〕地 唎 布 嚧 那 嘎 嚧  
〔唐〕南 無 婆 伽 婆 帝 〔唐〕摩 訶 迦 羅 耶 〔唐〕地 唎 般 刺 那 伽 囉

(27) vi drā vaṇa-kārāya (28) a dhimukti (29) śmāśāna-nivāsine

〔普〕威 地 嚧 瓦 呐 嘎 嚧 呀 〔普〕阿 提 目 帝 〔普〕悉 麻 夏 那 唎 鞞 思 唎  
〔唐〕毘 陀 囉 波 拏 迦 囉 耶 〔唐〕阿 地 目 帝 〔唐〕尸 摩 舍 那 泥 婆 悉 泥

- (30) mā tr -gaṇāṃ (31) namas- kṛ tāya|  
 [普] 麻 怛唎 嘎 喃 [普] 那 莫 葛唎 达呀  
 [唐] 摩 怛唎 伽 拏 [唐] 南 無 羯唎 多耶
- (32) namo bhagavate (33) tathāgata kulāya|  
 [普] 那 莫 帕 葛斡得 [普] 答 塔 葛答 咕刺呀  
 [唐] 南 無 婆 伽 婆 帝 [唐] 多 他 伽 跢 俱 囉 耶
- (34) namaḥ padma kulāya (35) namo va jra kulāya|  
 [普] 那 莫 般 达麻 咕刺呀 [普] 那 莫 斡 吉啰 咕刺呀  
 [唐] 南 無 般 頭摩 俱 囉 耶 [唐] 南 無 跋 闍羅 俱 囉 耶
- (36) namo maṇi kulāya (37) namo gaja kulāya|  
 [普] 那 莫 麻 尼 咕刺呀 [普] 那 莫 伽 佳 咕刺呀  
 [唐] 南 無 摩 尼 俱 囉 耶 [唐] 南 無 伽 闍 俱 囉 耶
- (38) namo bhagavate (39) dṛ ḍha-sūra-senā  
 [普] 那 莫 帕 葛斡得 [普] 帝唎 塔 修啰 涩那  
 [唐] 南 無 婆 伽 婆 帝 [唐] 帝唎 茶 輪 囉 西 那
- (40) pra harana-rājāya, (41) tathāgatāya|  
 [普] 波唎 哈啰 呐 啰佳呀 [普] 答 塔 葛达呀  
 [唐] 波囉 訶 囉 拏 囉 闍 耶 [唐] 跢 他 伽 多 耶
- (42) namo bhagavate (43) namo a mitābhāya  
 [普] 那 莫 帕 葛斡得 [普] 那 莫 阿 弥 达 帕 呀  
 [唐] 南 無 婆 伽 婆 帝 [唐] 南 無 阿 彌 多 婆 耶
- (44) tathāgatāya (45) a rha te (46) samyak-saṃbuddhāya|  
 [普] 答 塔 葛达呀 [普] 阿 啰 诃 得 [普] 三 藐 三 布 塔 呀  
 [唐] 跢 他 伽 多 耶 [唐] 阿 囉 訶 帝 [唐] 三 藐 三 菩 陀 耶
- (47) namo bhagavate (48) a kṣo-bhya  
 [普] 那 莫 帕 葛斡得 [普] 阿 𑖅 𑖅 呀  
 [唐] 南 無 婆 伽 婆 帝 [唐] 阿 𑖅 𑖅 耶
- (49) tathāgatāya (50) a rha te (51) samyak-saṃbuddhāya|  
 [普] 答 塔 葛达呀 [普] 阿 啰 诃 得 [普] 三 藐 三 布 塔 呀  
 [唐] 跢 他 伽 多 耶 [唐] 阿 囉 訶 帝 [唐] 三 藐 三 菩 陀 耶
- (52) namo bhagavate (53) bhaiṣa jya -guru-vaiḍū rya  
 [普] 那 莫 帕 葛斡得 [普] 𑖅 沙 佳呀 咕嚕 吠 嚩 唎呀  
 [唐] 南 無 婆 伽 婆 帝 [唐] 𑖅 沙 闍耶 俱 盧 吠 柱 唎耶
- (54) pra bhā-rājāya (55) tathāgatāya|  
 [普] 波啰 帕 啰佳呀 [普] 答 塔 葛达呀  
 [唐] 般囉 婆 囉 闍 耶 [唐] 跢 他 伽 多 耶
- (56) namo bhagavate (57) saṃpu śpī tā (58) sālen dra -rājāya  
 [普] 那 莫 帕 葛斡得 [普] 三 補 师 毖 达 [普] 萨 楞 地 啰 啰佳呀  
 [唐] 南 無 婆 伽 婆 帝 [唐] 三 補 師 毖 多 [唐] 薩 憐 捺囉 刺 闍 耶
- (59) tathāgatāya (60) a rha te (61) samyak-saṃbuddhāya|  
 [普] 答 塔 葛达呀 [普] 阿 啰 诃 得 [普] 三 藐 三 布 塔 呀  
 [唐] 跢 他 伽 多 耶 [唐] 阿 囉 訶 帝 [唐] 三 藐 三 菩 陀 耶
- (62) namo bhagavate (63) śā kya muniye  
 [普] 那 莫 帕 葛斡得 [普] 夏 葛呀 母 尼 曳  
 [唐] 南 無 婆 伽 婆 帝 [唐] 舍 雞 野 母 那 曳
- (64) tathāgatāya (65) a rha te (66) samyak-saṃbuddhāya|  
 [普] 答 塔 葛达呀 [普] 阿 啰 诃 得 [普] 三 藐 三 布 塔 呀  
 [唐] 跢 他 伽 多 耶 [唐] 阿 囉 訶 帝 [唐] 三 藐 三 菩 陀 耶
- (67) namo bhagavate (68) ra tna -ketu-rājāya  
 [普] 那 莫 帕 葛斡得 [普] 喇 怛那 给 都 啰佳呀  
 [唐] 南 無 婆 伽 婆 帝 [唐] 刺 怛那 雞 都 囉 闍 耶

- (69) tathāgatāya (70) a rha te (71) samyak-saṃbuddhāya |  
 [普] 答塔葛达呀 [普] 阿啰诃得 [普] 三藐三布塔呀  
 [唐] 跢他伽多耶 [唐] 阿囉訶帝 [唐] 三藐三菩陀耶
- (72) tebhyo namas- kṛ ta (73) e tad bhagavata (74) sa-tathāgato- ṣṇī ṣaṃ,  
 [普] 得 [pio] 那莫葛唎答 [普] 呢答帕葛鞞答 [普] 萨怛塔嘎埵瑟尼钡  
 [唐] 帝瓢南無羯唎多 [唐] 翳曇婆伽婆多 [唐] 薩怛他伽都瑟尼釤
- (75) si tātapatram (76) nāma- a parā ji taṃ (77) pra tyaṅ girā |  
 [普] 悉怛多钵怛嚩 [普] 那莫阿跋啰吉耽 [普] 波啰帝扬岐啰  
 [唐] 薩怛多般怛嚩 [唐] 南無阿婆囉視耽 [唐] 般囉帝揚岐囉
- (78) sar va bhūta- gra ha (79) ni gra ha-karaṇī (80) para vi dyā chedanī |  
 [普] 萨啰鞞菩答葛啰诃 [普] 尼羯啰诃嘎啰尼 [普] 跋啰威地呀扯达你  
 [唐] 薩囉婆部多揭囉訶 [唐] 尼羯囉訶迦囉尼 [唐] 跋囉毖地耶叱陀儂
- (81) a kāla- mṛ tyu (82) pa ri- trā yaṇa-ka rī |  
 [普] 阿嘎刺蜜唎 [dū] 巴唎怛啰呀呐噶唎  
 [唐] 阿迦囉蜜唎柱 [唐] 般唎怛囉耶儻揭唎
- (83) sar va bandhana mokṣaṇī |  
 [普] 萨啰鞞班塔那莫叉尼  
 [唐] 薩囉槃陀那目叉尼
- (84) sar va du ṣṭa (85) duḥ sva pna -nivāraṇī |  
 [普] 萨啰鞞都瑟吒 [普] 都思鞞般那你哇啰尼  
 [唐] 薩囉婆突瑟吒 [唐] 突悉乏般那儺伐囉尼
- (86) caturā śī tī nām (87) gra ha saha srā nām (88) vi-dhvaṃsana-ka rī |  
 [普] 者都啰悉帝喃 [普] 羯啰诃萨诃萨啰喃 [普] 威塔罔萨那嘎唎  
 [唐] 赭都囉失帝南 [唐] 羯囉訶娑訶薩囉若闍 [唐] 毘多崩娑那羯唎
- (89) a ṣṭa viṃśa tī nām (90) nakṣa trā nām (91) pra sādana-ka rī |  
 [普] 阿瑟吒威夏帝喃 [普] 那叉怛啰喃 [普] 波唎萨答那嘎唎  
 [唐] 阿瑟吒氷舍帝南 [唐] 那叉剌怛囉若闍 [唐] 波囉薩陀那羯唎
- (92) a ṣṭā nām (93) mahā- gra hāṇām (94) vi-dhvaṃsana-ka rī |  
 [普] 阿瑟吒南 [普] 麻哈葛啰哈喃 [普] 威塔罔萨那嘎唎  
 [唐] 阿瑟吒南 [唐] 摩訶揭囉訶若闍 [唐] 毘多崩薩那羯唎
- (95) sarva śa tru nivāraṇīm (96) gurām-duḥ sva pnā nām ca nāśanī |  
 [普] 萨鞞夏都嚩你哇啰尼 [普] 谷嚩都思鞞波那难遮那夏尼  
 [唐] 薩婆舍都嚩儺婆囉若闍 [唐] 呼藍突悉乏難遮那舍尼
- (97) viṣa śa stra (98) a gni u dakaranām |  
 [普] 威沙夏思怛啰 [普] 阿吉尼乌答嘎啰喃  
 [唐] 毖沙舍悉怛囉 [唐] 阿吉尼烏陀迦囉若闍
- (99) a parā ji tāgurā (100) mahā- pra caṇḍī (101) mahā-dīptā (102) mahā-tejāḥ  
 [普] 阿跋啰吉达谷啰 [普] 麻哈波啰战堤 [普] 麻哈堤达 [普] 麻哈得佳  
 [唐] 阿般囉視多具囉 [唐] 摩訶般囉戰持 [唐] 摩訶疊多 [唐] 摩訶帝闍
- (103) mahā-śveta jvā lā (104) mahā-bala-pāṇḍara-vā si nī,  
 [普] 麻哈稅答佳鞞刺 [普] 麻哈跋啰槃咤啰鞞思你  
 [唐] 摩訶稅多闍婆囉 [唐] 摩訶跋囉槃陀囉婆悉儺
- (105) ā ryā -tārā (106) bhṛ ku tī (107) caiva vi jayā  
 [普] 阿唎呀达啰 [普] 帕唎谷帝 [普] 借鞞威佳呀  
 [唐] 阿唎耶多囉 [唐] 毘唎俱知 [唐] 誓婆毘闍耶
- (108) va jra -māle ti (109) vi śru tā, (110) padmakā (111) va jra -ji hva ca  
 [普] 鞞吉啰麻勒底 [普] 威夏嚩达 [普] 巴的麻嘎 [普] 鞞吉啰 [ji] 喝鞞遮  
 [唐] 跋闍囉摩禮底 [唐] 毘舍嚩多 [唐] 勃騰罔迦 [唐] 跋闍囉制喝婆遮
- (112) mālā-caivā-parā ji ta, (113) va jrā daṇḍī (114) vi śālā ca  
 [普] 麻刺借鞞跋啰吉答 [普] 鞞吉啰耽堤 [普] 威夏刺遮  
 [唐] 摩囉制婆般囉質多 [唐] 跋闍囉檀持 [唐] 毘舍囉遮

(115) śaṃtā śavi ti va-pū ji tā, (116) saumya-rūpā  
 〔普〕 扇 达 夏威提鞞 補吉达 〔普〕 梢 藐 嚕跋  
 〔唐〕 扇 多 舍鞞提婆 補視多 〔唐〕 蘇 摩 嚕波

(117) mahā-śveta, (118) ā ryā -tārā (119) mahā-balā a para  
 〔普〕 麻 哈 稅 答 〔普〕 阿喇呀 达啰 〔普〕 麻 哈 跋 刺 阿跋啰  
 〔唐〕 摩 訶 稅 多 〔唐〕 阿 喇耶 多囉 〔唐〕 摩 訶 婆 囉 阿 般 囉

(120) va jra śaṃkalā caiva, (121) va jra kumā ri (122) kulan-dā rī,  
 〔普〕 幹 吉啰 商 噶刺 借幹 〔普〕 幹 吉啰 咕 麻 喇 〔普〕 咕 藍 达喇  
 〔唐〕 跋 闍囉 商 羯 囉 制 婆 〔唐〕 跋 闍囉 俱 摩 喇 〔唐〕 俱 藍 陀 喇

(123) va jra -ha stā ca (124) vi dyā kāñcana mā li kā, (125) kusum bha ra tna  
 〔普〕 幹 吉啰 哈 思达 遮 〔普〕 威 地呀 冈 遮 那 麻 喇 嘎 〔普〕 谷 苏 母 帕 啰 答 那  
 〔唐〕 跋 闍囉 喝 薩多 遮 〔唐〕 毘 地耶 乾 遮 那 摩 喇 迦 〔唐〕 崛 蘇 母 婆 羯 囉 跢 那

(126) vairocana kri yā (127) a rtha u ṣṇī ṣāṃ,  
 〔普〕 喂 嚕 遮 那 葛喇呀 〔普〕 阿 嚕 塔 乌 瑟 尼 钡  
 〔唐〕 鞞 嚕 遮 那 俱 喇 耶 〔唐〕 夜 囉 菟 乌 瑟 尼 钡

(128) vi- jṛ mbha-mānī ca (129) va jra kanaka pra bhā,  
 〔普〕 威 折 藍 帕 麻 尼 遮 〔普〕 幹 吉啰 嘎 那 嘎 波 喇 帕  
 〔唐〕 毘 折 藍 婆 摩 尼 遮 〔唐〕 跋 闍囉 迦 那 迦 波 囉 婆

(130) locanā va jra tuṇḍī ca (131) śvetā ca kamalākṣā (132) śa śi- pra bhā  
 〔普〕 嚕 佳 那 幹 吉啰 頓 堤 遮 〔普〕 稅 达 遮 嘎 麻 刺 刹 〔普〕 夏 悉 波 喇 帕  
 〔唐〕 嚕 闍 那 跋 闍囉 頓 稚 遮 〔唐〕 稅 多 遮 迦 摩 囉 刹 〔唐〕 奢 尸 波 囉 婆

(133) i ty e te (134) mu drā gaṇāḥ, (135) sarve-rakṣāṃ (136) kurvantu (137) i ttaṃ mamaśya  
 〔普〕 翳 帝 呃 得 〔普〕 母 地 啰 噶 呐 〔普〕 萨 喂 啰 忸 〔普〕 谷 罔 都 〔普〕 伊 档 麻 麻 写  
 〔唐〕 翳 帝 夷 帝 〔唐〕 母 陀 囉 羯 拏 〔唐〕 娑 鞞 囉 懃 〔唐〕 掘 梵 都 〔唐〕 印 兔 那 麼 麼 寫

—(诵咒者至此句称弟子某甲受持)

## 2 第二会 释尊应化会

(138) oṃ (139) ṛ ṣi-gaṇa (140) pra śa sta (141) sa-tathāgata u ṣṇī ṣaṃ (142) hūṃ (143) trūṃ |  
 〔普〕 唵 〔普〕 喇瑟 噶 呐 〔普〕 波 喇 夏 思 达 〔普〕 萨 答 塔 葛 答 乌 瑟 尼 钡 〔普〕 虎 唵 〔普〕 都 嚕 唵  
 〔唐〕 烏 鉢 〔唐〕 喇 瑟 揭 拏 〔唐〕 般 刺 舍 悉 多 〔唐〕 薩 怛 他 伽 都 瑟 尼 钡 〔唐〕 虎 鉢 〔唐〕 都 嚕 雍

(144) jambhana (145) hūṃ (146) trūṃ | (147) stambhana (148) hūṃ (149) trūṃ |  
 〔普〕 匠 帕 那 〔普〕 虎 唵 〔普〕 都 嚕 唵 〔普〕 思 耽 帕 那 〔普〕 虎 唵 〔普〕 都 嚕 唵  
 〔唐〕 瞻 婆 那 〔唐〕 虎 鉢 〔唐〕 都 嚕 雍 〔唐〕 悉 耽 婆 那 〔唐〕 虎 鉢 〔唐〕 都 嚕 雍

(150) para-vi dyā saṃ-bhakṣaṇa-kara (151) hūṃ (152) trūṃ |  
 〔普〕 跋 啰 威 地 呀 三 帕 叉 呐 噶 啰 〔普〕 虎 唵 〔普〕 都 嚕 唵  
 〔唐〕 波 羅 瑟 地 耶 三 般 叉 拏 羯 囉 〔唐〕 虎 鉢 〔唐〕 都 嚕 雍

(153) sarva yakṣa rākṣasa (154) gra hāṇām (155) vi-dhvaṃsana-kara (156) hūṃ (157) trūṃ |  
 〔普〕 萨 幹 呀 叉 啰 刹 萨 〔普〕 葛 啰 哈 喃 〔普〕 威 塔 罔 萨 那 噶 啰 〔普〕 虎 唵 〔普〕 都 嚕 唵  
 〔唐〕 薩 婆 藥 叉 喝 囉 刹 娑 〔唐〕 揭 囉 訶 若 闍 〔唐〕 毘 騰 崩 薩 那 羯 囉 〔唐〕 虎 鉢 〔唐〕 都 嚕 雍

(158) catura śī tī nām (159) gra ha saha sra nām  
 〔普〕 者 都 嚕 悉 底 南 〔普〕 葛 啰 訶 萨 訶 萨 啰 南  
 〔唐〕 者 都 囉 尸 底 南 〔唐〕 揭 囉 訶 娑 訶 薩 囉 南

(160) vi-dhvaṃsana-kara (161) hūṃ (162) trūṃ |  
 〔普〕 威 塔 罔 萨 那 噶 啰 〔普〕 虎 唵 〔普〕 都 嚕 唵  
 〔唐〕 毘 騰 崩 薩 那 羯 囉 〔唐〕 虎 鉢 〔唐〕 都 嚕 雍

(163) rakṣa (164) bhagavan (165) sa-tathāgata u ṣṇī ṣaṃ (166) pra tyaṅ gire |  
 〔普〕 嚕 叉 〔普〕 帕 葛 罔 〔普〕 萨 怛 塔 伽 答 乌 瑟 尼 钡 〔普〕 波 喇 帝 扬 岐 勒  
 〔唐〕 囉 叉 〔唐〕 婆 伽 梵 〔唐〕 薩 怛 他 伽 都 瑟 尼 钡 〔唐〕 波 囉 點 闍 吉 喇

(167) mahā saha sra (168) bhuje saha sra -śi ṛṣa (169) ko tī -saha sra -ne tre |  
 〔普〕 麻 哈 萨 訶 萨 啰 〔普〕 菩 羯 萨 訶 萨 啰 悉 喇 沙 〔普〕 果 帝 萨 訶 萨 啰 哩 帝 嚕  
 〔唐〕 摩 訶 娑 訶 薩 囉 〔唐〕 勃 樹 娑 訶 薩 囉 室 喇 沙 〔唐〕 俱 知 娑 訶 薩 泥 帝 喇

(170) a bhe dya - jva li ta (171) ṭaṭanaka

〔普〕阿 呬 地 呀 羯 鞞 利 答 〔普〕吒 吒 那 嘎

〔唐〕阿 弊 提 視 婆 唎 多 〔唐〕吒 吒 嚩 迦

(172) mahā-va jra dhara (173) tri -bhuvana (174) maṇḍala|

〔普〕麻 哈 鞞 吉 啰 塔 啰 〔普〕帝 唎 菩 鞞 那 〔普〕曼 咤 刺

〔唐〕摩 訶 跋 闍 嚧 陀 囉 〔唐〕帝 唎 菩 婆 那 〔唐〕曼 荼 囉

(175) om̐ (176) sva stir bharvatu (177) mama (178) i ttaṃ mamaśya|

〔普〕唵 〔普〕莎 思 帝 帕 鞞 都 〔普〕麻 麻 〔普〕伊 档 麻 麻 写

〔唐〕烏 鉢 〔唐〕莎 悉 帝 薄 婆 都 〔唐〕麼 麼 〔唐〕印 兔 那 麼 麼 寫

—(至此句準前称名，若俗人称弟子某甲)

### 3 第三会 观音合同会

(179) rājā-bhayāt (180) cora-bhayāt (181) a gni -bhayāt, (182) u daka-bhayāt,

〔普〕啰 佳 帕 哑 〔普〕jio 啰 帕 哑 〔普〕阿 夹 尼 帕 哑 〔普〕乌 答 嘎 帕 哑

〔唐〕囉 闍 婆 夜 〔唐〕主 囉 跋 夜 〔唐〕阿 祇 尼 婆 夜 〔唐〕烏 陀 迦 婆 夜

(183) viṣa-bhayāt (184) śa stra -bhayāt (185) para-ca kra -bhayāt

〔普〕威 沙 帕 哑 〔普〕夏 思 答 啰 帕 哑 〔普〕巴 啰 斫 葛 啰 帕 哑

〔唐〕毘 沙 婆 夜 〔唐〕舍 薩 多 囉 婆 夜 〔唐〕婆 囉 斫 羯 囉 婆 夜

(186) durbhikṣa-bhayāt, (187) a śani-bhayāt (188) a kāla- mṛ tyu-bhayāt

〔普〕都 匹 叉 帕 哑 〔普〕阿 夏 你 帕 哑 〔普〕阿 嘎 刺 蜜 唎 dū 帕 哑

〔唐〕突 瑟 叉 婆 夜 〔唐〕阿 舍 儻 婆 夜 〔唐〕阿 迦 囉 蜜 唎 柱 婆 夜

(189) dharaṇī-bhūmī-kampā-gapada-bhayāt (190) u lkā -pāta-bhayāt,

〔普〕塔 啰 尼 菩 弥 冈 巴 嘎 巴 达 帕 哑 〔普〕乌 刺 嘎 巴 答 帕 哑

〔唐〕陀 囉 尼 部 彌 劍 波 伽 波 陀 婆 夜 〔唐〕烏 囉 迦 婆 多 婆 夜

(191) rājā-daṇḍa-bhayāt (192) nāga-bhayāt (193) vidyut-bhayāt (194) supa ṛṇā -bhayāt|

〔普〕啰 佳 耽 咤 帕 哑 〔普〕那 嘎 帕 哑 〔普〕威 丢 帕 哑 〔普〕苏 巴 喇 呐 帕 哑

〔唐〕刺 闍 壇 荼 婆 夜 〔唐〕那 伽 婆 夜 〔唐〕毘 條 婆 夜 〔唐〕蘇 波 囉 拏 婆 夜

(195) yakṣa- gra hāḥ (196) rākṣasa- gra hāḥ (197) pre ta- gra hāḥ,

〔普〕呀 叉 葛 啰 诃 〔普〕啰 叉 萨 葛 啰 诃 〔普〕毕 嘞 答 葛 啰 诃

〔唐〕藥 叉 揭 囉 訶 〔唐〕囉 叉 私 揭 囉 訶 〔唐〕畢 唎 多 揭 囉 訶

(198) piśāca- gra hāḥ (199) bhūta- gra hāḥ (200) kumbhāṇḍa- gra hāḥ

〔普〕毕 夏 遮 葛 啰 诃 〔普〕菩 答 葛 啰 诃 〔普〕giu 槃 咤 葛 啰 诃

〔唐〕毘 舍 遮 揭 囉 訶 〔唐〕部 多 揭 囉 訶 〔唐〕鳩 槃 荼 揭 囉 訶

(201) pūtanā- gra hāḥ (202) kaṭa-pūtanā- gra hāḥ,

〔普〕補 丹 那 葛 啰 诃 〔普〕嘎 吒 補 答 那 葛 啰 诃

〔唐〕補 丹 那 揭 囉 訶 〔唐〕迦 吒 補 丹 那 揭 囉 訶

(203) skanda- gra hāḥ (204) a pa-smāra- gra hāḥ (205) u tmā da- gra hāḥ,

〔普〕思 甘 达 葛 啰 诃 〔普〕阿 巴 思 麻 啰 葛 啰 诃 〔普〕乌 怛 麻 达 葛 啰 诃

〔唐〕悉 乾 度 揭 囉 訶 〔唐〕阿 播 悉 摩 囉 揭 囉 訶 〔唐〕烏 檀 摩 陀 揭 囉 訶

(206) chāyā- gra hāḥ (207) hṛ pāt- gra hāḥ|

〔普〕查 哑 葛 啰 诃 〔普〕嘿 唎 跋 葛 啰 诃

〔唐〕車 夜 揭 囉 訶 〔唐〕醯 唎 婆 揭 囉 訶

(208) jā tā-hā ri nām (209) garbhā-hā ri nām (210) rudhirā-hā ri nām

〔普〕佳 达 诃 唎 南 〔普〕嘎 帕 诃 唎 南 〔普〕嚕 提 啰 诃 唎 南

〔唐〕社 多 訶 唎 南 〔唐〕揭 婆 訶 唎 南 〔唐〕嚧 地 囉 訶 唎 南

(211) māṃsā-hā ri nām (212) medā-hā ri nām (213) majjā-hā ri nām

〔普〕忙 萨 诃 唎 南 〔普〕咩 达 诃 唎 南 〔普〕麻 佳 诃 唎 南

〔唐〕忙 娑 訶 唎 南 〔唐〕謎 陀 訶 唎 南 〔唐〕摩 闍 訶 唎 南

(214) jā tā-hā ri nyāḥ (215) ji vi tā-hā ri nām (216) vātā-hā ri nām (217) vāntā-hā ri nām

〔普〕佳 达 诃 唎 俩 〔普〕吉 威 达 诃 唎 南 〔普〕威 达 诃 唎 南 〔普〕罔 达 诃 唎 南

〔唐〕闍 多 訶 唎 女 〔唐〕視 比 多 訶 唎 南 〔唐〕毘 多 訶 唎 南 〔唐〕婆 多 訶 唎 南



- (218) a śucyā-hā ri nyāḥ (219) cittā-hā ri nyāḥ| (220) teṣāṃ-sarveṣāṃ|  
 〔普〕阿输遮诃唎俩 〔普〕质答诃唎俩 〔普〕得钿萨喂钿  
 〔唐〕阿輸遮訶唎女 〔唐〕質多訶唎女 〔唐〕帝钿薩鞞钿
- (221) sarva- gra hānām (222) vidyām cchinda-yāmi (223) kīla-yāmi|  
 〔普〕萨幹葛啰诃南 〔普〕威地呀 勤达哑弥 〔普〕gi刺哑弥  
 〔唐〕薩婆揭囉訶南 〔唐〕毘陀耶闍 瞋陀夜彌 〔唐〕雞囉夜彌
- (224) pa ri vra jaka kṛ tām (225) vidyām cchinda-yāmi (226) kīla-yāmi|  
 〔普〕巴唎跋啰佳嘎葛唎档 〔普〕威地呀 勤达哑弥 〔普〕gi刺哑弥  
 〔唐〕波唎跋囉耆迦訖唎擔 〔唐〕毘陀夜闍 瞋陀夜彌 〔唐〕雞囉夜彌
- (227) ḍāki nī- kṛ tām (228) vidyām cchinda-yāmi (229) kīla-yāmi|  
 〔普〕𪛗gi尼葛唎档 〔普〕威地呀 勤达哑弥 〔普〕gi刺哑弥  
 〔唐〕茶演尼訖唎擔 〔唐〕毘陀夜闍 瞋陀夜彌 〔唐〕雞囉夜彌
- (230) mahā-paśupatāya (231) ru dra - kṛ tām (232) vi dyām cchinda-yāmi (233) kīla-yāmi|  
 〔普〕麻哈跋输跋达呀 〔普〕噜地啰葛唎档 〔普〕威地哑门 勤达哑弥 〔普〕gi刺哑弥  
 〔唐〕摩訶般輸般怛夜 〔唐〕嚧陀囉訖唎擔 〔唐〕毘陀夜闍 瞋陀夜彌 〔唐〕雞囉夜彌
- (234) nārāyana kṛ tām (235) vi dyām cchinda-yāmi (236) kīla-yāmi|  
 〔普〕那啰哑呐葛唎档 〔普〕威地哑门 勤达哑弥 〔普〕gi刺哑弥  
 〔唐〕那囉夜拏訖唎擔 〔唐〕毘陀夜闍 瞋陀夜彌 〔唐〕雞囉夜彌
- (237) tatva-garudeśe- kṛ tām (238) vi dyām cchinda-yāmi (239) kīla-yāmi|  
 〔普〕怛埵伽噜得谢葛唎档 〔普〕威地哑门 勤达哑弥 〔普〕gi刺哑弥  
 〔唐〕怛埵伽嚧茶西訖唎擔 〔唐〕毘陀夜闍 瞋陀夜彌 〔唐〕雞囉夜彌
- (240) mahā-kāla mā tr -gaṇa kṛ tām (241) vi dyām cchinda-yāmi (242) kīla-yāmi|  
 〔普〕麻哈嘎刺麻怛唎伽呐葛唎档 〔普〕威地哑门 勤达哑弥 〔普〕gi刺哑弥  
 〔唐〕摩訶迦囉摩怛唎伽拏訖唎擔 〔唐〕毘陀夜闍 瞋陀夜彌 〔唐〕雞囉夜彌
- (243) kāpā li ka- kṛ tām (244) vi dyām cchinda-yāmi (245) kīla-yāmi|  
 〔普〕嘎跋利嘎葛唎档 〔普〕威地哑门 勤达哑弥 〔普〕gi刺哑弥  
 〔唐〕迦波唎迦訖唎擔 〔唐〕毘陀夜闍 瞋陀夜彌 〔唐〕雞囉夜彌
- (246) jaya-kara madhu-kara (247) sarvā rtha -sādhana- kṛ tām  
 〔普〕佳呀噶啰麻度噶啰 〔普〕萨幹啰塔萨达那葛唎档  
 〔唐〕闍耶羯囉摩度羯囉 〔唐〕薩婆囉他娑達那訖唎擔
- (248) vi dyām cchinda-yāmi (249) kīla-yāmi|  
 〔普〕威地哑门 勤达哑弥 〔普〕gi刺哑弥  
 〔唐〕毘陀夜闍 瞋陀夜彌 〔唐〕雞囉夜彌
- (250) catur-bhāgi ni kṛ tām (251) vi dyām cchinda-yāmi (252) kīla-yāmi|  
 〔普〕者都帕耆你葛唎档 〔普〕威地哑门 勤达哑弥 〔普〕gi刺哑弥  
 〔唐〕赭咄婆耆爾訖唎擔 〔唐〕毘陀夜闍 瞋陀夜彌 〔唐〕雞囉夜彌
- (253) bhṛ ṅgi - ri ṭi (254) nandakeśvara gaṇa-pa ti (255) saheya- kṛ tām  
 〔普〕帕唎昂给唎堤 〔普〕难达给沙啰伽呐巴帝 〔普〕萨黑呀葛唎档  
 〔唐〕𪛗唎羊訖唎知 〔唐〕難陀雞沙囉伽拏般帝 〔唐〕索醯夜訖唎擔
- (256) vi dyām cchinda-yāmi (257) kīla-yāmi|  
 〔普〕威地哑门 勤达哑弥 〔普〕gi刺哑弥  
 〔唐〕毘陀夜闍 瞋陀夜彌 〔唐〕雞囉夜彌
- (258) na gna - śra maṇa- kṛ tām (259) vi dyām cchinda-yāmi (260) kīla-yāmi|  
 〔普〕那葛那夏唎麻呐葛唎档 〔普〕威地哑门 勤达哑弥 〔普〕gi刺哑弥  
 〔唐〕那揭那舍囉婆拏訖唎擔 〔唐〕毘陀夜闍 瞋陀夜彌 〔唐〕雞囉夜彌
- (261) a rhat- kṛ tām vi dyām cchinda-yāmi (262) kīla-yāmi|  
 〔普〕阿唎汉葛唎档 威地哑门 勤达哑弥 〔普〕gi刺哑弥  
 〔唐〕阿羅漢訖唎擔 毘陀夜闍 瞋陀夜彌 〔唐〕雞囉夜彌
- (263) vī ta-rāga- kṛ tām (264) vi dyām cchinda-yāmi kīla-yāmi|  
 〔普〕威答啰伽葛唎档 〔普〕威地哑门 勤达哑弥 gi刺哑弥  
 〔唐〕毘多囉伽訖唎擔 〔唐〕毘陀夜闍 瞋陀夜彌 雞囉夜彌

(265) va jra -pāṇi (266) gu hya gu hya (267) kādhi-pa ti - kṛ tām  
 〔普〕 幹吉囉 班你 〔普〕 谷黑呀 谷黑呀 〔普〕 嘎提 巴帝 葛喇 档  
 〔唐〕 跋 闍囉 波 爾 〔唐〕 具 醯夜 具 醯夜 〔唐〕 迦 地 般 帝 訖喇 擔

(268) vi dyām cchinda-yāmi (269) kīla-yāmi  
 〔普〕 威地哑门 勤 达 哑弥 〔普〕 gi 刺 哑弥  
 〔唐〕 毘 陀夜闍 瞋 陀 夜 彌 〔唐〕 雞囉 夜 彌

(270) rakṣamām (271) bhagavan (272) i tām mamaśya  
 〔普〕 囉叉 茫 〔普〕 帕 葛 罔 〔普〕 伊 档 麻麻 写  
 〔唐〕 囉 叉 罔 〔唐〕 婆 伽 梵 〔唐〕 印 兔那 麼 麼 寫

—(至此依前称弟子名)

#### 4 第四会 刚藏折摄会

(273) bhagavan (274) sitātapa tra (275) namo- śtu te  
 〔普〕 帕 葛 罔 〔普〕 悉达多般 怛囉 〔普〕 那 莫 夏都得  
 〔唐〕 婆 伽 梵 〔唐〕 薩 怛 多 般 怛囉 〔唐〕 南 無 粹都 帝

(276) a si ta nalā rka (277) pra bhā-sphuṭa (278) vikā sitātapa tre |  
 〔普〕 阿思答 那刺喇嘎 〔普〕 波喇 帕 思普吒 〔普〕 威嘎 悉达多般 帝嚩  
 〔唐〕 阿 悉 多 那 囉 刺迦 〔唐〕 波囉 婆 悉普 吒 〔唐〕 毘 迦 薩 怛 多 鉢 帝喇

(279) jva la jva la (280) dala dala (281) vidala vidala cchinda cchinda  
 〔普〕 吉幹刺 吉幹刺 〔普〕 达刺 达刺 〔普〕 威答刺 威答刺 勤 达 勤 达  
 〔唐〕 什佛 囉 什佛 囉 〔唐〕 陀 囉 陀 囉 〔唐〕 頻 陀 囉 頻 陀 囉 瞋 陀 瞋 陀

(282) hūṃ (283) hūṃ (284) phaṭ (285) phaṭ phaṭ phaṭ phaṭ (286) svāhā  
 〔普〕 虎庵 〔普〕 虎庵 〔普〕 泮吒 〔普〕 泮吒 泮吒 泮吒 泮吒 〔普〕 娑 哈  
 〔唐〕 虎鉗 〔唐〕 虎鉗 〔唐〕 泮吒 〔唐〕 泮吒 泮吒 泮吒 泮吒 〔唐〕 娑 訶

(287) he he phaṭ (288) a moghāya phaṭ (289) a pra ti hatā phaṭ  
 〔普〕 嘿 嘿 泮 〔普〕 阿 牟 吒 呀 泮 〔普〕 阿 波喇堤哈达 泮  
 〔唐〕 醯 醯 泮 〔唐〕 阿 牟 迦 耶 泮 〔唐〕 阿 波囉 提訶多 泮

(290) vara- pra dā phaṭ (291) a sura-vi drā -vakā phaṭ  
 〔普〕 幹囉 波喇达 泮 〔普〕 阿素囉 威地囉 幹嘎 泮  
 〔唐〕 婆 囉 波囉 陀 泮 〔唐〕 阿 素 囉 毘 陀囉 波 迦 泮

(292) sarva deve-bhyaḥ phaṭ (293) sarva nāge-bhyaḥ phaṭ  
 〔普〕 萨 幹 得 喂 遍<sup>(pia)</sup> 泮 〔普〕 萨 幹 那 给 遍<sup>(pia)</sup> 泮  
 〔唐〕 薩 婆 提 鞞 弊 泮 〔唐〕 薩 婆 那 伽 弊 泮

(294) sarva yakṣe-bhyaḥ phaṭ (295) sarva gandharve-bhyaḥ phaṭ  
 〔普〕 萨 幹 呀 扯 遍<sup>(pia)</sup> 泮 〔普〕 萨 幹 干 塔 喂 遍<sup>(pia)</sup> 泮  
 〔唐〕 薩 婆 藥 叉 弊 泮 〔唐〕 薩 婆 乾 闥 婆 弊 泮

(296) sarva pūtane-bhyaḥ phaṭ (297) kaṭa pūtane-bhyaḥ phaṭ  
 〔普〕 萨 幹 補答哩 遍<sup>(pia)</sup> 泮 〔普〕 嘎吒 補答哩 遍<sup>(pia)</sup> 泮  
 〔唐〕 薩 婆 補 丹 那 弊 泮 〔唐〕 迦 吒 補 丹 那 弊 泮

(298) sarva-durlaṅghite-bhyaḥ phaṭ (299) sarva-du ṣpre kṣi te-bhyaḥ phaṭ  
 〔普〕 萨 幹 都 狼 枳 得 遍<sup>(pia)</sup> 泮 〔普〕 萨 幹 都 涩比嚩 訖瑟得 遍<sup>(pia)</sup> 泮  
 〔唐〕 薩 婆 突 狼 枳 帝 弊 泮 〔唐〕 薩 婆 突 澁比喇 訖瑟 帝 弊 泮

(300) sarva- jva re-bhyaḥ phaṭ (301) sarva- a pasmā re-bhyaḥ phaṭ  
 〔普〕 萨 幹 吉幹喇 遍<sup>(pia)</sup> 泮 〔普〕 萨 幹 阿 播 思麻喇 遍<sup>(pia)</sup> 泮  
 〔唐〕 薩 婆 什婆 喇 弊 泮 〔唐〕 薩 婆 阿 播 悉摩 喇 弊 泮

(302) sarva- śra vaṇe-bhyaḥ phaṭ (303) sarva- tī rthike-bhyaḥ phaṭ  
 〔普〕 萨 幹 夏喇幹哩 遍<sup>(pia)</sup> 泮 〔普〕 萨 幹 地 提 给 遍<sup>(pia)</sup> 泮  
 〔唐〕 薩 婆 舍囉 婆 拏 弊 泮 〔唐〕 薩 婆 地 帝 雞 弊 泮

(304) sarva-u tma ttake-bhyaḥ phaṭ (305) sarva-vi dyā rājācārye-bhyaḥ phaṭ  
 〔普〕 萨 幹 怛麻答给 遍<sup>(pia)</sup> 泮 〔普〕 萨 幹 威地哑 囉佳遮 喇 遍<sup>(pia)</sup> 泮  
 〔唐〕 薩 婆 怛摩 陀 繼 弊 泮 〔唐〕 薩 婆 毘 陀耶 囉 誓 遮 喇 弊 泮

(306)	jayakara madhu-kara	(307)	sarvā rtha sadhake-bhyaḥ	phaṭ							
〔普〕	佳唎嚧 麻 吐 嚧	〔普〕	萨𣵵 𣵵塔 萨 塔 给 𣵵(pia)	泮							
〔唐〕	闍夜羯囉 摩 度 羯囉	〔唐〕	薩 婆 羅他 娑 陀 雞 弊	泮							
(308)	vi dyā -cārye-bhyaḥ	phaṭ	(309)	catur-bhagi nī-bhyaḥ	phaṭ						
〔普〕	威地唎 遮 唎 𣵵(pia)	泮	〔普〕	者都 帕 耆你 𣵵(pia)	泮						
〔唐〕	毘 地夜 遮 唎 弊	泮	〔唐〕	者都 縛 耆爾 弊	泮						
(310)	va jra -kumā ri	(311)	vi dyā -rāje-bhyaḥ	phaṭ	(312)	mahā- pra tyaṅ gire-bhyaḥ	phaṭ				
〔普〕	𣵵吉𣵵 𣵵麻唎	〔普〕	威地唎 𣵵羯 𣵵	泮	〔普〕	麻 哈 波唎 丁央 耆嚧 𣵵(pia)	泮				
〔唐〕	跋 闍囉 俱 摩 唎	〔唐〕	毘 陀夜 囉 誓 弊	泮	〔唐〕	摩 訶 波囉 丁羊叉 耆唎 弊	泮				
(313)	va jra -śamka-lāya	(314)	pra tyaṅ gira rājāya	phaṭ							
〔普〕	𣵵吉𣵵 商 嚧 刺唎	〔普〕	波唎 diang 耆𣵵 𣵵迦呀	泮							
〔唐〕	跋 闍囉 商 羯 囉 夜	〔唐〕	波囉 丈 耆 囉 闍耶	泮							
(315)	mahā-kālāya	(316)	mahā-mā tr -gaṇa	(317)	namas- kṛ tāya	phaṭ					
〔普〕	麻 哈 嚧 刺唎	〔普〕	麻 哈 麻 怛唎 嚧 𣵵	〔普〕	那 莫 葛唎 多唎	泮					
〔唐〕	摩 訶 迦 囉 夜	〔唐〕	摩 訶 末 怛唎 迦 拏	〔唐〕	南 無 羯唎 多 夜	泮					
(318)	vi ṣṇu vīye	phaṭ	(319)	bra hmā ṇīye	phaṭ	(320)	a gnī ye	phaṭ			
〔普〕	威瑟奴威曳	泮	〔普〕	勃𣵵 訶牟尼曳	泮	〔普〕	阿耆尼曳	泮			
〔唐〕	毖 瑟拏 婢 曳	泮	〔唐〕	勃囉 訶牟 尼 曳	泮	〔唐〕	阿 耆尼 曳	泮			
(321)	mahā-kālāya	phaṭ	(322)	kāla-daṇḍāya	phaṭ	(323)	mā tr ye	phaṭ			
〔普〕	麻 哈 嚧 刺呀	泮	〔普〕	嚧 刺 𣵵 𣵵 呀	泮	〔普〕	麻 怛唎 曳	泮			
〔唐〕	摩 訶 羯 唎 曳	泮	〔唐〕	羯 囉 檀 遲 曳	泮	〔唐〕	蔑 怛唎 曳	泮			
(324)	rau dri ye	phaṭ	(325)	cāmuṇḍāye	phaṭ	(326)	kalarā trī ye	phaṭ	(327)	kāpā li ye	phaṭ
〔普〕	𣵵 怛唎 曳	泮	〔普〕	遮 𣵼 𣵵 曳	泮	〔普〕	羯刺𣵵 怛唎 曳	泮	〔普〕	嚧 跋利曳	泮
〔唐〕	𣵵 𣵵唎 曳	泮	〔唐〕	遮 文 茶 曳	泮	〔唐〕	羯 邏 囉 怛唎 曳	泮	〔唐〕	迦 般 唎 曳	泮
(328)	a dhi-muktitāka śmāśāna	(329)	vā si nīye	phaṭ							
〔普〕	阿提 目 帝达嚧 夏麻夏那	〔普〕	𣵵私你曳	泮							
〔唐〕	阿地 目 質多迦 尸摩 舍那	〔唐〕	婆私爾曳	泮							
(330)	yekecid	(331)	satvāḥ sya	(332)	mama i ttaṃ	mamaśya					
〔普〕	野给质	〔普〕	萨埵𣵵 写	〔普〕	麻麻 伊 档	麻麻 写					
〔唐〕	演吉質	〔唐〕	薩 埵婆 寫	〔唐〕	麼 麼 印 兔那	麼 麼 寫					

—(至此句依前称弟子某人)



## 5 第五会 文殊弘传会

(333) du ṣṭa -cittāḥ (334) a mai tra -cittāḥ|

〔普〕都瑟吒质答 〔普〕阿弥怛啰质答

〔唐〕突瑟吒質多 〔唐〕阿末怛唎質多

(335) u jā-hāraḥ (336) garbhā-hāraḥ (337) rūdhirā-hāraḥ (338) māṃṣā-hāraḥ

〔普〕乌佳哈啰 〔普〕伽帕哈啰 〔普〕噜提啰哈啰 〔普〕忙萨哈啰

〔唐〕烏闍訶囉 〔唐〕伽婆訶囉 〔唐〕嚧地囉訶囉 〔唐〕婆娑訶囉

(339) majjā-hāraḥ (340) jā tā-hāraḥ (341) jī vi tā-hāraḥ (342) ba lyā -hāraḥ

〔普〕麻佳哈啰 〔普〕佳达哈啰 〔普〕吉威达哈啰 〔普〕跋略唎哈啰

〔唐〕摩闍訶囉 〔唐〕闍多訶囉 〔唐〕視毖多訶囉 〔唐〕跋略夜訶囉

(343) gandhā-hāraḥ (344) pu ṣpā -hāraḥ (345) phalā-hāraḥ (346) saśyā-hāraḥ|

〔普〕干塔哈啰 〔普〕布史跋哈啰 〔普〕帕刺哈啰 〔普〕萨写哈啰

〔唐〕乾陀訶囉 〔唐〕布史波訶囉 〔唐〕頗囉訶囉 〔唐〕婆寫訶囉

(347) pāpa-cittāḥ (348) du ṣṭa -cittāḥ (349) rau dra -cittāḥ|

〔普〕跋巴质答 〔普〕都瑟吒质答 〔普〕唠地啰质答

〔唐〕般波質多 〔唐〕突瑟吒質多 〔唐〕唠陀囉質多

(350) yakṣa- gra hāḥ (351) rākṣasa- gra hāḥ (352) pre ta- gra hāḥ

〔普〕呀叉葛啰诃 〔普〕啰刹萨葛啰诃 〔普〕闭唎答葛啰诃

〔唐〕藥叉揭囉訶 〔唐〕囉刹娑揭囉訶 〔唐〕閉唎多揭囉訶

(353) piśāca- gra hāḥ (354) bhūta- gra hāḥ (355) kumbhāṇḍa- gra hāḥ

〔普〕毕夏遮葛啰诃 〔普〕菩答葛啰诃 〔普〕giu 槃咤葛啰诃

〔唐〕毘舍遮揭囉訶 〔唐〕部多揭囉訶 〔唐〕鳩槃荼揭囉訶

(356) skanda- gra hāḥ (357) u tmā da- gra hāḥ (358) chāyā- gra hāḥ

〔普〕思甘答葛啰诃 〔普〕乌怛麻达葛啰诃 〔普〕查唎葛啰诃

〔唐〕悉乾陀揭囉訶 〔唐〕烏怛摩陀揭囉訶 〔唐〕車夜揭囉訶

(359) a pasmāra- gra hāḥ (360) ḍā ka-ḍāki nī- gra hāḥ

〔普〕阿跋思麻啰葛啰诃 〔普〕咤革咤gi尼葛啰诃

〔唐〕阿播薩摩囉揭囉訶 〔唐〕宅祛革荼耆尼揭囉訶

(361) reva tī - gra hāḥ (362) jamika- gra hāḥ (363) śakuni- gra hāḥ

〔普〕喇斡帝葛啰诃 〔普〕佳弥嘎葛啰诃 〔普〕夏咕尼葛啰诃

〔唐〕唎佛帝揭囉訶 〔唐〕闍彌迦揭囉訶 〔唐〕舍俱尼揭囉訶

(364) mā tr -nandika- gra hāḥ (365) ā lambā- gra hāḥ (366) kaṇṭhapāṇi- gra hāḥ|

〔普〕麻怛唎难地嘎葛啰诃 〔普〕阿蓝跋葛啰诃 〔普〕甘拏跋尼葛啰诃

〔唐〕姥陀囉難地迦揭囉訶 〔唐〕阿藍婆揭囉訶 〔唐〕乾度波尼揭囉訶

(367) jva rā e kahikkā (368) dvai tī -yakā (369) trai tī -yakā (370) cāturthakā|

〔普〕吉斡啰呃嘎嘿嘎 〔普〕坠帝呀嘎 〔普〕怛隸帝呀嘎 〔普〕者都塔嘎

〔唐〕什伐囉堙迦醯迦 〔唐〕墜帝藥迦 〔唐〕怛隸帝藥迦 〔唐〕者突託迦

(371) nitya- jva rā viṣama- jva rā (372) vā ti kā (373) paiṭṭikā (374) śle ṣmi kā

〔普〕昵dia吉斡啰 威萨麻吉斡啰 〔普〕哇底嘎 〔普〕鼻底嘎 〔普〕悉隸瑟蜜嘎

〔唐〕昵提什伐囉 毖釤摩什伐囉 〔唐〕薄底迦 〔唐〕鼻底迦 〔唐〕室隸瑟蜜迦

(375) saṃ-nipā ti kā (376) sarva- jva rā| (377) śiroki ṭi (378) mūrdha-bhedārocaka,

〔普〕萨你巴帝嘎 〔普〕萨斡吉斡啰 〔普〕室噜gi帝 〔普〕末塔呬达噜遮噶

〔唐〕娑爾般帝迦 〔唐〕薩婆什伐囉 〔唐〕室嚧吉帝 〔唐〕末陀鞞達嚧制劍

(379) a kṣi rogaḥ (380) mukha rogaḥ (381) hṛ dro gaḥ,

〔普〕阿綺噜钳 〔普〕目呿噜钳 〔普〕嘿唎的噜钳

〔唐〕阿綺嚧鉗 〔唐〕目佉嚧鉗 〔唐〕羯唎突嚧鉗

(382) galaka-śūlaṃ (383) karṇa-śūlaṃ (384) danta-śūlaṃ (385) hṛ daya-śūlaṃ

〔普〕噶刺嘎输蓝 〔普〕噶呐输蓝 〔普〕旦答输蓝 〔普〕嘿唎达呀输蓝

〔唐〕揭囉訶輸藍 〔唐〕羯拏輸藍 〔唐〕憚多輸藍 〔唐〕迄唎夜輸藍

[illegible]